

PG-EE-2017

P. G. Diploma in Translation - (Hindi/English)

Examination – 2017

Time : 1¼ Hours

Max. Marks : 100

Total Questions : 40

1. निम्नलिखित वाक्यों/ वाक्यांशों का हिंदी में अनुवाद करें : 30 × 3 = 90
1. The novel 'Uncle Tom's Cabin' gave such a terrific impetus to the crusade for the abolition of slavery that President Lincoln half-jokingly gruted stowe as the 'little lady' who started the great civil war.
 2. The land of benevolence is everywhere stretched out, searching into abuses, ringing wrongs, alleviating distressed and bringing to the knowledge and sympathies of the world of the lowly, the oppressed and the forgotten.
 3. The slave trade is now, by American Law, considered as piracy; but a slave trade as systematic as ever was carried on on the Coast of Africa, is an inevitable attendant and result of American slavery.
 4. I am aware, now, that I shall have you all against me, but before you strike, hear me.
 5. We ought to be free to meet and mingle – to rise by out individual worth, without any consideration of caste and colour; and they who deny us this right are false to their own professed principles of human equality.
 6. This is an age of world when nations are trembling and convulsed.
 7. It was a bright cold day in April, and the clocks were striking thirteen.
 8. Yet big brother will not tolerate dissent, even in the mind, for those with original

thoughts they invented Room No. 101.

9. 'Nineteen Eighty Four' is George Orwell's terrifying vision of a totalitarian future in which everything and everyone is slave to a tyrannical regime.
10. Every concept that can ever be needed will be expressed by exactly one word, with its meaning rigidly defined, and all its subsidiary meanings rubbed out and forgotten.
11. Power is in inflicting pain and humiliation, in tearing human minds to pieces and putting them together again in new shapes of your own choosing.
12. The old civilizations claimed that they were founded on love and justice, ours is founded upon hatred.
13. But if he can make complete, utter submission, if he can escape from his identity, if he can merge himself in the party so that he is the party, then he is all powerful and immortal.
14. It is intolerable to us that an erroneous thought should exist anywhere in the world, however secret and powerless it may be.
15. She should not accept it as a law of nature that the individual is always defeated.
16. A large and growing constituency in the West is concerned about climate change, but it is leaderless.
17. There is a worrying tendency to take out frustrations on 'house help'.
18. If intolerance is on the rise, so is our tolerance to abuse of power.
19. American businesses aren't geared to take advantage of manufacturing robots

because they simply don't have the know-how.

20. Most of the agriculture in the country is rain-fed and saddled by low productivity.

21. Don't judge a book by its cover.

22. It is wise to kill two birds with one stone.

23. To hear something straight from the horse's mouth.

24. He who pays the piper calls the tune.

25. An apple a day keeps the doctor away.

26. Absence makes the heart grow fonder.

27. When the going gets tough, the tough get going.

28. Discretion is the greater part of valour.

29. Actions speak louder than words.

30. Don't bite the hand that feeds you.

2. निम्नलिखित पारिभाषिक शब्दों/वाक्यों का हिंदी में अनुवाद करें :

10 × 1 = 10

31. Document.

32. Adult franchise.

33. Priority.

34. Acting in good faith.

35. Copy of the letter referred to above is sent herewith.

36. Outstanding amount.

37. Key-board.

38. Under process.

39. As a matter of fact.

40. A line in reply will be appreciated.